

Mensaje 58

Iglesia de “Saint Atanase”, Perustitsa, Bulgaria, 18 de junio del 2003

Yoga Sutras de Patanjali

KAILVALYA PADA

La soledad es el cuarto y último paso.

1. *Janmau-'sadhi-mantra-tapah-samadhi-jah siddayah*

La perfección y la excelencia —*siddhayah*— son el resultado del nacimiento, las hierbas, los sonidos sagrados, la incineración de los condicionamientos mentales y, finalmente, de la ecuanimidad —*samadhi*—.

2. *Jai-antara-parinamah prakriya-apurat*

Es por la desbordante gracia de la naturaleza que un rasgo —*guna*— es transformado en otro —*jai-antara*—.

3. *Nimittam aprayojakam prakritinam varana-bhedas tu tatah ksetrikavat*

Como un granjero —*ksetrikavat*— que simplemente elimina los obstáculos —*varana-bheda*— que obstruyen el crecimiento natural. Aunque nuestras actividades puedan parecer importantes —*nimittam*—, no son realmente necesarias —*aprayojakam*— para que los rasgos —*gunas*—, o la naturaleza —*prakriti*—, actúen.

4. *Nirmana-chittani asmita-matrat*

Todas las maquinaciones de la mente no son más que facetas del ego —*asmita-matra*—.

5. *Pravritti-bhede prayojakam chittam ekam anekesam*

Las diferentes respuestas condicionadas —*pravritti-bhede*— producen las diversas fragmentaciones de la mente —*chittam-ekam-anekesam*—.

6. *Tatra dhyana-jam anashaya*

La liberación de toda acumulación —*anashayam*— es el comienzo de la meditación —*dhyana-jam*—.

7. *Karma-ashukla-akrisnam yoginas trividham itaresam*

Las acciones de los yoguis no son ni buenas ni malas pues están libres de opuestos —como resultado de una percepción directa—, en tanto que las actividades de los demás —como resultado de los conceptos y condicionamientos— son de tres clases: buenas, malas y una mezcla de ambas.

8. *Tatas tad-vipaka-anugunanam eva vasananam*

Los anhelos y deseos que han de ser satisfechos se manifiestan de acuerdo a las turbulencias de nuestros propios rasgos y tendencias —*gunas*— (Esta turbulencia o inmensa intensificación es el “yo”).

9. *Jati-desha-kala-vyavahitanam apy anantaryam smrti-samskararayor eka rupatvat.*

La estructura de experiencias y condicionamientos es similar en toda la humanidad, sin importar

diferencias de nacimiento, lugar y tiempo. La eternidad existencial es exterior a esa estructura.

10. *Tasam anaditvam cha asios nityatvat*

La eternidad existencial no tiene comienzo —*anaditvam*—, ni final —*nityatvat*— y es bendita —*ashisah*—.

11. *Hetu-phala-ashraya-alambanaih samgrihitatvad esam abhave tad abhavah.*

La ausencia de las habituales reacciones acumuladas —*hetu-phala*— con las cuales una causa conduce a un determinado efecto —*ashraya-alambanaih*—, nos libera de las estructuras de experiencias y condicionamientos —*tat-abhavah*—.

12. *Atita-anagatam svarupato asty adhva-bhedad dharmanam*

En el estado natural, más allá de pasado y futuro —los dominios de la mente—, somos accesibles a la penetrante claridad espontánea interior de aquello que sostiene la vida —*adhwabhedad dharmanam*—.

13. *Te vyakta-sukshmah gunaatmana*

Y así se revelan los sutiles aspectos que condicionan la mente.

14. *Parinamai-ekatvad vastu-tattvam.*

La consecuencia —*parinam*— de esta revelación es la No-dualidad siendo esta la realidad existencial —*vastu-tattvam*—.

15. *Vastu-samyeh chitta-bhedat tayor vibhaktah panthah*

Entonces se manifiesta la armonía con la realidad existencial —*panthah*—, trascendiendo todas las diferencias, dualidades y divisiones de la conciencia separativa —*chittabhedat-tayor vibhaktah*—.

16. *Na cha eka-chitta-tantram vastu tad-apramanakam tada kim syat*

Los asuntos de la conciencia separativa no importan a la realidad existencial —*na cha eka chitta tantram vastu*—. ¿Qué pasaría si —*tada kim syat*— no tuviese lugar —*tat-apramanakam*— la cognición debida a la conciencia separativa —*chitta*—?

17. *Tad-uparaga-apekshat chittasya vastu jnata-ajnatam*

La realidad existencial es conocida y desconocida —*vastu jnata-ajnatam*— dependiendo de nuestro grado de identificación con los mecanismos de la mente —*tat-uparaga-apekshat chittasya*—.

18. *Sada jnatah chitta-vrittayah tata -prabhoh purusasya aparinamitvat.*

La inteligencia cósmica es inmutable, no selectiva, eterna e independiente de toda consecuencia —*purusasya aparinamitvat*—. Sólo ella puede ver siempre —*sada jnatah*— los mecanismos protectores de la mente y el ego —*chitta-vrittayah*— pudiendo reemplazarlos —*tat-prabhoh*—. (Es decir: puede liberarnos del ego-mente y a pesar de ello seguir disponible para las funciones prácticas).

19. *Na tat svaabhasam drishyatvat*

Esta —*chitta*, la conciencia separativa— no puede observarse ni comprenderse a sí misma—*svaabhasam*—.

20. *Eka-samaye cho 'bhaya-anavadharanam'*.

La inteligencia cósmica y el ego-mente —*ubhaya*— no pueden coexistir —*anavadharanam*— simultáneamente —*eka-samaye*—.

21. *Chitta-anantaradrishye buddhi-buddher atiprasangah smrti-samskarah cha*

Los desórdenes en el campo de la memoria y en la estructura de la experiencia —*smrti-samskarah cha*— surgen cuando la percepción —*buddhi-buddheh*— es confundida —*atiprasangah*— por imágenes e intereses mentales —*chitta-anantaradrishye*—.

22. *Chitter apratisamkramayas tad-akara-appattau svabuddhi-samvedana.*

Cuando la mente deja de contaminar la percepción —*chitteh-aprati samkramaya*— entonces surge —*appatu*— “lo-que-es” —*tat-akara*—. Esto conduce a la percepción —*samvedanam*— y a la espontánea claridad interior —*swa-buddhi*—.

23. *Drasti-drishyya-aparaktam chittam sarva-artham*

Trascender —*aparaktam*— de la división mental de observador y observado —*drastri- drishyya*— revela la maravilla de toda la existencia —*sarvartham*—.

24. *Tad-asamkhyeya-vasanabhish-chitram api para-artham samhatya kariyvat*

Entonces es posible la armonía —*samhatyakariyvat*— con lo “Otro” —*para-artham*— a pesar —*api*— de la continuada existencia de innumerables —*asamkheyaya*— imágenes —*chitra*— producidas por motivaciones —*vasanas*—.

25. *Vishesa-darshina atma-bhava-bhavana-vinivrittih*

Cuando tiene lugar la completa aniquilación de la sensación de “yo” —*atma-bhava-bhavana-vinivrittih*— es posible una indefinible aunque inmanente visión —*vishesa-darshinah*—.

26. *Tada hi vivekanimnam kaivalya-pragbharam chittam*

Entonces la conciencia separativa —*chittam*— se decanta hacia una profunda consciencia—*vivekanimnam*— tendiendo así hacia la soledad —*kaivalya-pragbharam*—.

27. *Tad-chidresupratyaya-antarini samskarebhyah*

En esta consciencia aun pueden aparecer “agujeros”—*tad-chidresu*— debido a los condicionamientos —*samskarebhyah*—, otros sentimientos y emociones —*pratyayantarani*—.

28. *Hanam esam kleshavad ukta*

Se dice —*uktam*— que rehusando —*hanam*— dichos —*esam*— condicionamientos son eliminadas muchas clases de sufrimientos —*kleshavad*—.

29. *Prasamkhyane 'pi akusidasya sarvatha viveka-khyater drama-megha samadhii.*

En la ecuanimidad —*samadhi*— hay una creciente intensificación —*megha*— del estado natural de ser —*dharma*—. El clímax de una consciencia consciente —*viveka-khyateh*— es siempre —*sarvatha*— un calmo estado de vigilia. Y esto sucede cuando no se aspira a nada, ni siquiera —*api*— al conocimiento —*samkhyā*—, es decir: cuando no estamos interesados en meta alguna —*akusidasya*—.

30. *Tath klesha-karma-nivrittih.*

Entonces surge la liberación de toda aflicción y sufrimiento —*klesha*— y del ciclo de causa y efecto —*karma*—.

31. *Tada sarva-avarana-mala-apatasya jnanasya anantyat jneyam alpam.*

Rechazando entonces —*apatasya*— todos los velos e impurezas —*sarva-avarana-mala*— la sabiduría se vuelve infinita —*jnanasya anantyat*— y no se siente curiosidad ante casi nada —*jneya*—.

32. *Tatah krita-arthanam parinama-krama-samaptir gunanam*

Y así, para los benditos —*kritarthanam*—, desaparecen —*samaptih*— las consecuencias —*parinama*— de los fenómenos —*krama*— de los reflejos condicionados. Es, en verdad, una libertad absoluta.

33. *Ksana-pratidyogui parinama-krama-samaptir gunanam*

La veracidad de las fenomenales consecuencias de la mente condicionada es percibida —*nirgrahyah*— a cada instante —*ksana-pratidyogui*—.

34. *Purusha-artha-shunyanam gunanam pratiprasavah kaivalyam svarupa-pratistha va chiti-shakter-iti.*

La eliminación de la entidad que aparece como el “yo” —*purusha-artha*— lleva a la involución y a la absorción —*pratiprasavah*— de todos los condicionamientos —*gunanam*—. Esto consolida el estado natural y provoca la aparición e una total soledad —*kaivalyam-svarupa-pratistha*—. Ahora uno es absolutamente accesible a la Inteligencia —*chiti*— y a la energía —*shakti*— cósmicas. Ahora, silencio —*iti*—.

OM TAT SAT

